



Unia Europejska

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luksemburg Faks: +352 29 29 42 670

E-mail: [ojs@publications.europa.eu](mailto:ojs@publications.europa.eu)

Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

**Ogłoszenie dodatkowych  
informacji, informacje o  
niekompletnej procedurze lub  
sprostowanie**

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający**

**I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe:**

Oficjalna nazwa: [Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Strzelinie Sp. z o.o.](#) Krajowy numer identyfikacyjny: *(jeżeli jest znany)*

Adres pocztowy: [ul. Brzegowa 69a](#)

Miejscowość: [Strzelin](#)

Kod pocztowy: [57-100](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Punkt kontaktowy:

Tel.: [+48 717962900](#)

Osoba do kontaktów: [Bogdan Lejman](#)

E-mail: [jrp@jrp-strzelin.eu](mailto:jrp@jrp-strzelin.eu)

Faks: [+48 717962929](#)

**Adresy internetowe:** *(jeżeli dotyczy)*

Ogólny adres instytucji zamawiającej/ podmiotu zamawiającego: *(URL)* <http://www.zwikstrzelin.pl/>

Adres profilu nabywcy: *(URL)*

Dostęp elektroniczny do informacji: *(URL)*

Elektroniczne składanie ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału: *(URL)*

**I.2) Rodzaj zamawiającego:**

Instytucja zamawiająca

Podmiot zamawiający

## Sekcja II: Przedmiot zamówienia

### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu:

Kontrakt pn. „Rozbudowa oczyszczalni ścieków w Chociwelu o urządzenie do odwadniania osadów ściekowych”

### II.1.2) Krótki opis zamówienia lub zakupu: *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

W zakres Robót objętych niniejszym Kontraktem wchodzi zaprojektowanie i dostawa układu do prasowania osadów ścieków oraz wykonanie remontu i modernizacji budynku prasy i hali przyczepy, a także dostosowanie hali prasy do umieszczenia w niej urządzeń elektrycznych i sterowniczych prasy osadowej na terenie oczyszczalni ścieków, zlokalizowanej w miejscowości Chociwel, w Gminie Strzelin. Ponadto przedmiotowy zakres zamówienia obejmuje modernizację istniejących obiektów technologicznych.

Zadaniem systemu będzie wspomaganie procesu przeróbki osadów ściekowych powstających w trakcie oczyszczania ścieków, które po zastosowaniu pras będą dostarczane do istniejącej instalacji suszenia znajdującej się w hali suszarni solarnej celem ich wysuszenia. Instalacja umożliwi wykorzystanie tak powstałego osadu na cele rolnicze lub utylizację poprzez współspalanie, na innych obiektach w przyszłości. Zestawienie obiektów objętych modernizacją.

Obiekty istniejące objęte modernizacją:

- Stacja prasy osadów ściekowych i hala przyczepy

Nowe obiekty objęte budową:

- Nie przewiduje się budowy nowych obiektów.

Kontrakt pn. „Rozbudowa oczyszczalni ścieków w Chociwelu o urządzenie do odwadniania osadów ściekowych”, jest częścią Projektu współfinansowanego przez Fundusz Spójności pn. „Budowa kanalizacji w Gminie Strzelin wraz z modernizacją oczyszczalni ścieków w Chociwelu”.

Szczegółowy zakres przedmiotu zamówienia został przedstawiony w kolejnych punktach Programu funkcjonalno-użytkowego.

Roboty objęte Kontraktem należy zaprojektować i wykonać zgodnie z Wytocznymi Zamawiającego (zawartymi w części informacyjnej niniejszego PFU), wymogami Prawa Polskiego i UE oraz Warunkami Kontraktu.

Zamawiający jest w posiadaniu dokumentacji powykonawczej Kontraktu pn. „Rozbudowa oczyszczalni ścieków w Chociwelu” zrealizowanego w latach 2010-2012, który Wykonawca może na swoją odpowiedzialność wykorzystać, do przeprowadzenia prac budowlano-montażowych, które należy wykonać w ramach niniejszego zamówienia.

Zamówienie obejmuje dostawę nowego urządzenia do prasowania osadów ściekowych powstających na istniejącej oczyszczalni ścieków w Chociwelu (gmina Strzelin).

Ponadto Wykonawca zobowiązany będzie do przekazania Zamawiającemu szczegółowych instrukcji obsługi (użytkowania) i konserwacji dla każdej właściwej jednostki dostarczanego sprzętu i urządzeń oraz dokonanie konfiguracji sprzętu sieciowego. Sprzęt i Urządzenia dostarczone w ramach realizacji umowy muszą być fabrycznie nowe. Wraz z dostawą sprzętu i urządzeń należy dostarczyć dokumenty wydane przez producenta takie jak instrukcje obsługi/użytkowania, schematy itp. Wykonawca ma obowiązek dostarczyć stosowne zaświadczenie, że oferowany sprzęt i urządzenia zostały wyprodukowane zgodnie z normami jakościowymi. Realizacja zadania będzie się odbywać na terenie czynnym, co oznacza pracujący obiekt technologiczny i prace należy prowadzić z zachowaniem ciągłości pracy oczyszczalni. Należy przestrzegać porządku na terenie budowy i zasad współżycia społecznego. Wykonawca zobowiązany jest w okresie trwania umowy do posiadania ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej (deliktowej i kontraktowej) w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej obejmującej przedmiot zamówienia i przedłożenia umowy ubezpieczeniowej na każde żądanie Zamawiającego w trakcie realizacji Kontraktu.

Po wykonaniu Robót Wykonawca przeprowadzi Próby Końcowe polegające na rozruchu modernizowanych i budowanych obiektów oczyszczalni ścieków. Rozruchowi należy poddać układy mechaniczne, hydrauliczne, elektryczne i sterownicze.

Po zakończeniu Prób Końcowych Wykonawca przeprowadzi szkolenie wskazanych pracowników Zamawiającego.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera część III SIWZ (opis przedmiotu zamówienia – program funkcjonalno-użytkowy).

**II.1.3) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)**

|                         | <b>Słownik główny</b> | <b>Słownik uzupełniający</b> (jeżeli dotyczy) |
|-------------------------|-----------------------|---|
| <b>Główny przedmiot</b> | 45000000              |   |

## Sekcja IV: Procedura

### IV.1) Rodzaj procedury (podano w pierwotnym ogłoszeniu)

- Otwarta
- Ograniczona
- Ograniczona przyspieszona
- Negocjacyjna
- Negocjacyjna przyspieszona
- Dialog konkurencyjny
- Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem
- Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia
- Negocjacyjna z publikacją ogłoszenia o zamówieniu
- Negocjacyjna bez publikacji ogłoszenia o zamówieniu
- Udzielenie zamówienia bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej

### IV.2) Informacje administracyjne

#### IV.2.1) Numer referencyjny: (podano w pierwotnym ogłoszeniu)

[9A/U/JRP/2013](#)

#### IV.2.2) Dane referencyjne ogłoszenia w przypadku ogłoszeń przesłanych drogą elektroniczną:

Pierwotne ogłoszenie przesłane przez

- eNotices
- TED eSender

Login: [ENOTICES\\_ENVI](#)

Dane referencyjne ogłoszenia: [2013-170699](#) rok i numer dokumentu

#### IV.2.3) Ogłoszenie, którego dotyczy niniejsza publikacja:

Numer ogłoszenia w Dz.U.: [2013/S 245-425838](#) z dnia: [18/12/2013](#) (dd/mm/rrrr)

#### IV.2.4) Data wysłania pierwotnego ogłoszenia:

[16/12/2013](#) (dd/mm/rrrr)

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

### VI.1) Ogłoszenie dotyczy:

- Procedury niepełnej
- Sprostowania
- Informacji dodatkowych

### VI.2) Informacje na temat niepełnej procedury udzielenia zamówienia:

- Postępowanie o udzielenie zamówienia zostało przerwane
- Postępowanie o udzielenie zamówienia uznano za nieskuteczne
- Zamówienia nie udzielono
- Zamówienie może być przedmiotem ponownej publikacji

### VI.3) Informacje do poprawienia lub dodania :

#### VI.3.1)

- Zmiana oryginalnej informacji podanej przez instytucję zamawiającą
- Publikacja w witrynie TED niezgodna z oryginalną informacją, przekazaną przez instytucję zamawiającą
- Oba przypadki

#### VI.3.2)

- W ogłoszeniu pierwotnym
- W odpowiedniej dokumentacji przetargowej  
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)
- W obu przypadkach  
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)

#### VI.3.3) Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Miejsce, w którym znajduje się  
zmieniany tekst:

Sekcja III: informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym  
III.2) Warunki udziału III.2.3)  
Kwalifikacje techniczne Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów: (jeżeli dotyczy)

Zamiast:

Wykonawcy ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia muszą wykazać na żądanie Zamawiającego i w zakresie przez niego wskazanym nie później niż na dzień składania Ofert spełnienie warunków udziału w postępowaniu:  
2. posiadania wiedzy i doświadczenia;  
Za spełniającego warunek dotyczący posiadania wiedzy i doświadczenia Zamawiający uzna Wykonawcę, który wykonał w okresie ostatnich 5 lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie minimum 2 roboty budowlane polegające na przygotowaniu budynku pod montaż kompletnej instalacji do odwadniania osadów wraz z dostawą układu do prasowania osadów – prasa taśmowa.  
Jeżeli Wykonawca zrealizował zamówienie którego przedmiot

Powinno być:

Wykonawcy ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia muszą wykazać na żądanie Zamawiającego i w zakresie przez niego wskazanym nie później niż na dzień składania Ofert spełnienie warunków udziału w postępowaniu:  
2. posiadania wiedzy i doświadczenia;  
Za spełniającego warunek dotyczący posiadania wiedzy i doświadczenia Zamawiający uzna Wykonawcę, który wykonał w okresie ostatnich 5 lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie minimum 2 roboty budowlane polegające na przygotowaniu budynku pod montaż kompletnej instalacji do odwadniania osadów wraz z dostawą układu do prasowania osadów – prasa taśmowa.  
Jeżeli Wykonawca zrealizował zamówienie którego przedmiot

odpowiada wyżej opisanemu warunkowi, lecz zakwalifikowano je jako dostawę wraz z montażem i rozmieszczeniem sprzętu to Zamawiający żąda wykazania, że ta dostawa została prawidłowo zrealizowana w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.

3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;  
Zamawiający nie dokonuje skonkretyzowanego opisu sposobu dokonania oceny spełnienia przedmiotowego warunku w części dotyczącej dysponowania potencjałem technicznym, konkretyzuje natomiast ten warunek w części dotyczącej dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Za spełniającego warunek dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia Zamawiający uzna Wykonawcę, który wykaże, iż dysponuje następującymi osobami (specjalistami):

a) Przedstawiciel Wykonawcy - posiadający wykształcenie wyższe; co najmniej 3 lata doświadczenia zawodowego w branży budowlanej.

b) Projektant branży sanitarnej posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w projektowaniu w branży sanitarnej, uprawnienia budowlane bez ograniczeń do projektowania w branży sanitarnej w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów;

odpowiada wyżej opisanemu warunkowi, lecz zakwalifikowano je jako dostawę wraz z montażem i rozmieszczeniem sprzętu to Zamawiający żąda wykazania, że ta dostawa została prawidłowo zrealizowana w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.

3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;  
Zamawiający nie dokonuje skonkretyzowanego opisu sposobu dokonania oceny spełnienia przedmiotowego warunku w części dotyczącej dysponowania potencjałem technicznym, konkretyzuje natomiast ten warunek w części dotyczącej dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Za spełniającego warunek dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia Zamawiający uzna Wykonawcę, który wykaże, iż dysponuje następującymi osobami (specjalistami):

a) Przedstawiciel Wykonawcy - posiadający wykształcenie wyższe; co najmniej 3 lata doświadczenia zawodowego w branży budowlanej.

b) Projektant branży sanitarnej posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w projektowaniu w branży sanitarnej, uprawnienia budowlane bez ograniczeń do projektowania w branży sanitarnej w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów

c) Projektant branży elektrycznej – posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w projektowaniu w branży elektrycznej;  
posiadający uprawnienia budowlane w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych bez ograniczeń do kierowania robotami budowlanymi zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów;  
d) Inżynier branży konstrukcyjno-budowlanej, – posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w branży konstrukcyjno-budowlanej;  
uprawnienia budowlane do kierowania robotami w specjalności konstrukcyjno budowlanej bez ograniczeń zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów;  
e) Kierownik Budowy – posiadający:  
min. 5 lat doświadczenia w kierowaniu robotami z zakresu inżynierii sanitarnej, w tym doświadczenie na stanowisku kierownika robót lub kierownika budowy przy minimum 1 zadaniu polegającym na budowie/ przebudowie oczyszczalni ścieków, w tym montażu nowej linii do odwadniania osadu.  
uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności konstrukcyjno - budowlanej zgodnie

c) Projektant branży elektrycznej – posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w projektowaniu w branży elektrycznej;  
uprawnienia budowlane w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych bez ograniczeń do kierowania robotami budowlanymi zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów; lub  
uprawnienia budowlane w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych bez ograniczeń do projektowania zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów;  
d) Inżynier branży konstrukcyjno-budowlanej, – posiadający:  
min. 3 lata doświadczenia zawodowego w branży konstrukcyjno-budowlanej;  
uprawnienia budowlane do kierowania robotami w specjalności konstrukcyjno budowlanej bez ograniczeń zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów;

z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów; Ilekroć Zamawiający wymaga określonych uprawnień budowlanych na podstawie aktualnie obowiązującej ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. – Prawo budowlane (tekst jednolity Dz. U. z 2006 r. Nr 156, poz. 1118 z późn. zm.), rozumie przez to również odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, wydane na podstawie uprzednio obowiązujących przepisów prawa państw członkowskich Unii Europejskiej, Konfederacji Szwajcarskiej lub państw członkowskich Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) - stron umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, którzy nabyli prawo do wykonywania określonych zawodów regulowanych lub określonych działalności, jeżeli te kwalifikacje zostały uznane na zasadach przewidzianych w ustawie z dnia 18 marca 2008 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. Nr 63, poz. 394). Gdziekolwiek mowa o doświadczeniu zawodowym należy przez to rozumieć okres pełnienia sprecyzowanych dla poszczególnych osób funkcji: od daty uzyskania stosownych uprawnień do daty składania oferty. Wszystkie ww. osoby muszą posługiwać się językiem polskim lub w przypadku braku znajomości języka polskiego, Wykonawca zobowiązany jest na własny koszt do zapewnienia tłumacza języka polskiego w celu stałego tłumaczenia w kontaktach pomiędzy Zamawiającym a personelem Wykonawcy. Nie dopuszcza się łączenia funkcji poszczególnych specjalistów.

e) Kierownik Budowy – posiadający: min. 5 lat doświadczenia w kierowaniu robotami w zakresie inżynierii sanitarnej, w tym doświadczenie na stanowisku kierownika robót lub kierownika budowy przy minimum 1 zadaniu polegającym na budowie/ przebudowie oczyszczalni ścieków, w tym montażu nowej linii do odwadniania osadu. uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności konstrukcyjno - budowlanej zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Transportu i Budownictwa z dn. 28 kwietnia 2006 roku w sprawie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie (Dz. U. Nr 83 poz. 578) lub odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów; Ilekroć Zamawiający wymaga określonych uprawnień budowlanych na podstawie aktualnie obowiązującej ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. – Prawo budowlane (tekst jednolity Dz. U. z 2006 r. Nr 156, poz. 1118 z późn. zm.), rozumie przez to również odpowiadające im ważne uprawnienia budowlane, wydane na podstawie uprzednio obowiązujących przepisów prawa państw członkowskich Unii Europejskiej, Konfederacji Szwajcarskiej lub państw członkowskich Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) - stron umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, którzy nabyli prawo do wykonywania określonych zawodów regulowanych lub określonych działalności, jeżeli te kwalifikacje zostały uznane na zasadach przewidzianych w ustawie z dnia 18 marca 2008 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. Nr 63, poz. 394). Gdziekolwiek mowa o doświadczeniu zawodowym należy przez to rozumieć okres pełnienia sprecyzowanych dla poszczególnych osób funkcji: od daty uzyskania



stosownych uprawnień do daty składania oferty.  
Wszystkie ww. osoby muszą posługiwać się językiem polskim lub w przypadku braku znajomości języka polskiego, Wykonawca zobowiązany jest na własny koszt do zapewnienia tłumacza języka polskiego w celu stałego tłumaczenia w kontaktach pomiędzy Zamawiającym a personelem Wykonawcy.  
Nie dopuszcza się łączenia funkcji poszczególnych specjalistów.

#### **VI.3.4) Daty, które należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu**

Miejsce, w którym znajdują się  
zmieniane daty:                      Zamiast:                                      Godzina: 10:00  
[Seksja IV: Procedura IV.3\)](#)                      28/01/2014                                      (dd/mm/rrrr)

Informacje administracyjne: IV.3.4)  
Termin składania ofert lub wniosków  
o dopuszczenie do udziału w  
postępowaniu

Powinno być:  
28/02/2014   Godzina: 10:00  
(dd/mm/rrrr)

Miejsce, w którym znajdują się  
zmieniane daty:                      Zamiast:                                      Godzina: 10:15  
[Seksja IV: Procedura IV.3\)](#)                      28/01/2014                                      (dd/mm/rrrr)

Informacje administracyjne: IV.3.8)  
Warunki otwarcia ofert

Powinno być:  
28/02/2014   Godzina: 10:15  
(dd/mm/rrrr)

#### **VI.3.5) Adresy i punkty kontaktowe, które należy poprawić**

#### **VI.3.6) Tekst, który należy dodać do pierwotnego ogłoszenia**

Miejsce, w którym należy dodać tekst:                                      Tekst do dodania:

#### **VI.4) Inne dodatkowe informacje:**

#### **VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

24/01/2014 (dd/mm/rrrr) - ID:2014-011153